

PART II / PARTIE II

Volume 32, No. 4 / Volume 32, n° 4

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2011-04-29

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-019-2011 R-019-2011	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification	47
R-020-2011 R-020-2011	Court Services Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires—Modification . .	49
R-021-2011 R-021-2011	Insurance Regulations, amendment Règlement sur les assurances—Modification	50
R-022-2011 R-022-2011	Colville Lake Education District and Colville Lake District Education Authority Regulations, amendment Règlement sur le district scolaire de Colville Lake et l'administration scolaire de district de Colville Lake—Modification	51
R-023-2011 R-023-2011	Fort Resolution Education District and Fort Resolution District Education Authority Regulations, amendment Règlement sur le district scolaire de Fort Resolution et l'administration scolaire de district de Fort Resolution —Modification	54
R-024-2011 R-024-2011	Territorial Court Civil Claims Rules, amendment Règles de la Cour territoriale en matière civile—Modification	54
R-025-2011 R-025-2011	Tuktoyaktuk Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Tuktoyaktuk	55

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-026-2011 R-026-2011	Business Licence and Registration Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits d'enregistrement des commerces et les licences d'exploitation—Modification	56
R-027-2011 R-027-2011	Consumer Protection Regulations, amendment Règlement sur la protection du consommateur—Modification	57
R-028-2011 R-028-2011	Real Estate Agents' Fees and Bonds Regulations, amendment Règlement sur les droits payables et les cautionnements des agents immobiliers—Modification	60
R-029-2011 R-029-2011	Motor Vehicle Registration and Licence Plate Regulations, amendment Règlement sur l'immatriculation des véhicules automobiles et les plaques d'immatriculation—Modification	62
R-030-2011 R-030-2011	Liquor Regulations, amendment Règlement sur les boissons alcoolisées—Modification	74
R-031-2011 R-031-2011	Highway Designation and Classification Regulations, amendment Règlement sur la désignation et le classement des routes—Modification . .	74
R-032-2011 R-032-2011	All-terrain Vehicles Regulations, amendment Règlement sur les véhicules tout-terrain—Modification	75
R-033-2011 R-033-2011	Enterprise All-terrain Vehicles Regulations, repeal Règlement sur les véhicules tout-terrain à Enterprise—Abrogation	76
R-034-2011 R-034-2011	Fort Resolution Snowmobile Regulations, repeal Règlement sur les motoneiges à Fort Resolution—Abrogation	76

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT

R-019-2011

2011-03-21

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 11 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE**

R-019-2011

2011-03-21

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES
PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe A est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**1. Item 94 in Part 3 is struck out and the following is substituted:**

94.	219	25	4	29	Unlawful parking or stopping in municipality or unincorporated community
-----	-----	----	---	----	--

APPENDICE**1. Le numéro 94 de la partie 3 est supprimé et remplacé par ce qui suit :**

94.	219	25	4	29	Stationnement ou arrêt illégal dans une municipalité ou une collectivité non constituée
-----	-----	----	---	----	---

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-020-2011

2011-03-21

**COURT SERVICES FEES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister of Justice, under section 108 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Court Services Fees Regulations*, established by regulation numbered R-120-93, are amended by these regulations.

2. Schedule A is amended by

- (a) striking out "\$100" in item 1 and substituting "\$150";
- (b) striking out "\$50" in item 4 and substituting "\$75";
- (c) striking out "\$15" in item 5 and substituting "\$30";
- (d) striking out "\$10" in item 6 and substituting "\$15"; and
- (e) striking out "\$15" in item 7 and substituting "\$20".

3. Schedule B is amended by

- (a) striking out "\$35" in item 1 and substituting "\$50";
- (b) striking out "\$35" in item 2 and substituting "\$70";
- (c) striking out "\$50" and "\$100" in paragraph 3(a) and substituting "\$80" and "\$250" respectively;
- (d) striking out "\$50" in paragraph 3(b) and substituting "\$80";
- (e) striking out "\$50" and "\$100" in item 5 and substituting "\$80" and "\$250" respectively;
- (f) striking out "\$50" in each of items 6, 8 and 9 and substituting "\$100";
- (g) striking out "\$50" in item 11 and substituting "\$80"; and
- (h) striking out "\$10" in item 17 and substituting "\$15".

4. These regulations come into force April 1, 2011.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-020-2011

2011-03-21

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS RELATIFS
AUX SERVICES JUDICIAIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre de la Justice, en vertu de l'article 108 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires, pris par le règlement n° R-120-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe A est modifiée par :

- a) suppression de «100 \$», au numéro 1, et par substitution de «150 \$»;
- b) suppression de «50 \$», au numéro 4, et par substitution de «75 \$»;
- c) suppression de «15 \$», au numéro 5, et par substitution de «30 \$»;
- d) suppression de «10 \$», au numéro 6, et par substitution de «15 \$»;
- e) suppression de «15 \$», au numéro 7, et par substitution de «20 \$».

3. L'annexe B est modifiée par :

- a) suppression de «35 \$», au numéro 1, et par substitution de «50 \$»;
- b) suppression de «35 \$», au numéro 2, et par substitution de «70 \$»;
- c) suppression de «50 \$» et «100 \$», à l'alinéa 3a), et par substitution de «80 \$» et «250 \$», respectivement;
- d) suppression de «50 \$», à l'alinéa 3b), et par substitution de «80 \$»;
- e) suppression de «50 \$» et «100 \$», au numéro 5, et par substitution de «80 \$» et «250 \$», respectivement;
- f) suppression de «50 \$», aux numéros 6, 8 et 9, et par substitution de «100 \$»;
- g) suppression de «50 \$», au numéro 11, et par substitution de «80 \$»;
- h) suppression de «10 \$», au numéro 17, et par substitution de «15 \$».

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.

INSURANCE ACT

R-021-2011

2011-03-21

INSURANCE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 38, 238 and 272 of the *Insurance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Insurance Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.I-3*, are amended by these regulations.

- 2. (1) Item 1 of Schedule A is amended by**
- (a) striking out "\$10" in paragraph (a) and substituting "\$15";
 - (b) striking out "\$330" in each of subparagraphs (b)(i) and (b)(ii) and substituting "\$495";
 - (c) striking out "\$25" in subparagraph (b)(iii) and substituting "\$40";
 - (d) striking out "\$220" in subparagraph (b)(iv) and substituting "\$330";
 - (e) striking out "\$50" in subparagraph (b)(v) and substituting "\$75"; and
 - (f) striking out "\$10" in paragraph (c) and substituting "\$15".
- (2) Item 2 of Schedule A is amended by**
- (a) striking out "\$10" in paragraph (a) and substituting "\$15";
 - (b) striking out "\$100" in each of subparagraphs (b)(i) and (b)(ii) and substituting "\$150";
 - (c) striking out "\$200" in each of subparagraphs (b)(i) and (b)(ii) and substituting "\$300"; and
 - (d) striking out "\$100" in paragraph (c) and substituting "\$150".

3. These regulations come into force April 1, 2011.

LOI SUR LES ASSURANCES

R-021-2011

2011-03-21

RÈGLEMENT SUR LES ASSURANCES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 38, 238 et 272 de la *Loi sur les assurances* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les assurances, R.R.T.N.-O. 1990, ch. I-3*, est modifié par le présent règlement.

- 2. (1) Le numéro 1 de l'annexe A est modifié par :**
- a) suppression de «10 \$» à l'alinéa a) et par substitution de «15 \$»;
 - b) suppression de «330 \$» aux sous-alinéas b)(i) et (ii) et par substitution de «495 \$»;
 - c) suppression de «25 \$» au sous-alinéa b)(iii) et par substitution de «40 \$»;
 - d) suppression de «220 \$» au sous-alinéa b)(iv) et par substitution de «330 \$»;
 - e) suppression de «50 \$» au sous-alinéa b)(v) et par substitution de «75 \$»;
 - f) suppression de «10 \$» à l'alinéa c) et par substitution de «15 \$».
- (2) Le numéro 2 de l'annexe A est modifié par :**
- a) suppression de «10 \$» à l'alinéa a) et par substitution de «15 \$»;
 - b) suppression de «100 \$» aux sous-alinéas b)(i) et (ii) et par substitution de «150 \$»;
 - c) suppression de «200 \$» aux sous-alinéas b)(i) et (ii) et par substitution de «300 \$»;
 - d) suppression de «100 \$» à l'alinéa c) et par substitution de «150 \$».

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.

EDUCATION ACT

R-022-2011

2011-03-21

**COLVILLE LAKE EDUCATION DISTRICT
AND COLVILLE LAKE DISTRICT
EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Colville Lake Education District and Colville Lake District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-093-96, are amended by these regulations.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. The boundaries of the Colville Lake Education District are set out in the Schedule.

3. Section 6 is repealed and the following is substituted:

6. The office of the Colville Lake District Education Authority must be within the boundaries of the Colville Lake Education District.

4. The Schedule as set out in the Appendix to these regulations is added.

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-022-2011

2011-03-21

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE COLVILLE LAKE ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE
DISTRICT DE COLVILLE LAKE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur le district scolaire de Colville Lake et l'administration scolaire de district de Colville Lake, pris par le règlement n° R-093-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Les limites du district scolaire de Colville Lake sont décrites à l'annexe.

3. L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6. Le bureau de l'administration scolaire de district de Colville Lake doit être situé à l'intérieur des limites du district scolaire de Colville Lake.

4. Le même règlement est modifié par adjonction de l'annexe qui se trouve à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**SCHEDULE**

All that portion of the Northwest Territories in the vicinity of the unincorporated community of Colville Lake as shown on Edition 1 of the 1:50,000 scale National Topographic Series Map 96 M/1, produced by the Department of Natural Resources, Canada, and being more particularly described as follows:

Commencing at the point of intersection of $67^{\circ}03' \text{ N}$ and $126^{\circ}00' \text{ W}$;

thence south in a straight line to the intersection of $67^{\circ}00' \text{ N}$ and $126^{\circ}00' \text{ W}$;

thence west in a straight line to the intersection of $67^{\circ}00' \text{ N}$ and $126^{\circ}10' \text{ W}$;

thence north in a straight line to the intersection of $67^{\circ}03' \text{ N}$ and $126^{\circ}10' \text{ W}$;

thence east in a straight line to the point of commencement.

APPENDICE**ANNEXE**

Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à proximité de la collectivité non constituée en personne morale de Colville Lake, telle qu'indiquée sur la carte 96M/1, première édition, du Système national de référence topographique dressée à l'échelle de 1/50 000 par le ministère des Ressources naturelles du Canada, et plus particulièrement délimitée comme suit :

Commençant au point d'intersection du 67° 03' N et du 126° 00' O;

de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 67° 00' N et le 126° 00' O;

de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 67° 00' N et le 126° 10' O;

de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 67° 03' N et le 126° 10' O;

de là, vers l'est en ligne droite jusqu'au point de départ.

EDUCATION ACT

R-023-2011

2011-03-21

**FORT RESOLUTION EDUCATION
DISTRICT AND FORT RESOLUTION
DISTRICT EDUCATION AUTHORITY
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Fort Resolution Education District and Fort Resolution District Education Authority Regulations, established by regulation numbered R-140-96, are amended by these regulations.*
2. *The following provisions are each amended by striking out "the Settlement of Fort Resolution" and substituting "the Hamlet of Fort Resolution":*
 - (a) *section 2;*
 - (b) *section 6.*

TERRITORIAL COURT ACT

R-024-2011

2011-03-22

**TERRITORIAL COURT CIVIL CLAIMS
RULES, amendment**

The Rules Committee of the Territorial Court, under section 29 of the *Territorial Court Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Territorial Court Civil Claims Rules, established by regulation numbered R-034-092, are amended by these rules.*
2. *The table headed "CLERK'S FEES" in the Schedule is amended by*
 - (a) *striking out "\$15" and "\$30" in item 1 and respectively substituting "\$25" and "\$50";*
 - (b) *striking out "\$5" in item 3 and substituting "\$10";*

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-023-2011

2011-03-21

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE FORT RESOLUTION ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT
DE FORT RESOLUTION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur le district scolaire de Fort Resolution et l'administration scolaire de district de Fort Resolution, pris par le règlement n° R-140-96, est modifié par le présent règlement.*
2. *Les dispositions qui suivent sont modifiées par :*
 - a) *suppression, à l'article 2, de «de la localité de Fort Resolution» et par substitution de «du hameau de Fort Resolution»;*
 - b) *suppression, à l'article 6, de «la localité de Fort Resolution» et par substitution de «le hameau de Fort Resolution».*

LOI SUR LA COUR TERRITORIALE

R-024-2011

2011-03-22

**RÈGLES DE LA COUR TERRITORIALE EN
MATIÈRE CIVILE—Modification**

Le Comité des règles de la Cour territoriale, en vertu de l'article 29 de la *Loi sur la Cour territoriale* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. *Les Règles de la Cour territoriale en matière civile, prises par le règlement n° R-034-092, sont modifiées par les présentes règles.*
2. *Le tableau intitulé «DROITS EXIGIBLES PAR LE GREFFIER» qui se trouve à l'annexe est modifié par :*
 - a) *suppression de «15 \$» et «30 \$» au numéro 1 et par substitution de «25 \$» et «50 \$», respectivement;*
 - b) *suppression de «5 \$» au numéro 3 et par substitution de «10 \$»;*

- (c) striking out "\$5" in item 5 and substituting "\$10";
- (d) striking out "\$5" in item 6 and substituting "\$10"; and
- (e) striking out "\$2" in item 7 and substituting "\$5".

3. These regulations come into force April 1, 2011.

LIQUOR ACT

R-025-2011

2011-03-25

TUKTOYAKTUK TEMPORARY PROHIBITION ORDER

Whereas the Tuktoyaktuk Hamlet Council has requested that the Minister declare that Tuktoyaktuk is a prohibited area during the 2011 Beluga Jamboree;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Hamlet Office in Tuktoyaktuk is declared to be a prohibited area for the period commencing at 9:00 a.m. on April 11, 2011 and ending at 11:59 p.m. on April 18, 2011.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

- c) suppression de «5 \$» au numéro 5 et par substitution de «10 \$»;
- d) suppression de «5 \$» au numéro 6 et par substitution de «10 \$»;
- e) suppression de «2 \$» au numéro 7 et par substitution de «5 \$».

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-025-2011

2011-03-25

ARRÊTÉ DE PROHIBITION TEMPORAIRE À TUKTOYAKTUK

Attendu que le conseil de hameau de Tuktoyaktuk a demandé au ministre de déclarer Tuktoyaktuk secteur de prohibition pendant le Beluga Jamboree de 2011.

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Tuktoyaktuk est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 9 h 00, le 11 avril 2011 et se terminant à 23 h 59, le 18 avril 2011.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

BUSINESS LICENCE ACT

R-026-2011

2011-03-28

**LOI SUR LES LICENCES D'EXPLOITATION
DES COMMERCES**

R-026-2011

2011-03-28

**BUSINESS LICENCE AND REGISTRATION
FEES REGULATIONS, amendment****RÈGLEMENT SUR LES DROITS
D'ENREGISTREMENT DES
COMMERCES ET LES LICENCES
D'EXPLOITATION—Modification**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 12 of the *Business Licence Act* and every enabling power, orders as follows:

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les licences d'exploitation des commerces* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. The *Business Licence and Registration Fees Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.B-3, are amended by these regulations.

1. Le *Règlement sur les droits d'enregistrement des commerces et les licences d'exploitation*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. B-3, est modifié par le présent règlement.

2. The Schedule is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.

2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui se trouve à l'appendice du présent règlement.

3. These regulations come into force April 1, 2011.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.

SCHEDULE

1. The fee for registration or a licence or the renewal of a licence under subsection 8(1) of the Act for a resident business	\$165
2. The fee for registration or a licence or the renewal of a licence under subsection 8(1) of the Act for a non-resident business	\$165

ANNEXE

1. Droit d'enregistrement, de licence ou de renouvellement de licence visé au paragraphe 8(1) de la Loi pour un commerce résident	165 \$
2. Droit d'enregistrement, de licence ou de renouvellement de licence visé au paragraphe 8(1) de la Loi pour un commerce non résident	165 \$

CONSUMER PROTECTION ACT

R-027-2011

2011-03-28

**CONSUMER PROTECTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 112 of the *Consumer Protection Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Consumer Protection Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.C-16*, are amended by these regulations.

2. Section 10 is repealed and the following is substituted:

10. (1) The fee payable for a vendor licence or a renewal for one year or part of one year is \$165.

(2) The fee payable for a direct seller licence or a renewal for one year or part of one year is \$165.

(3) The fee payable for a collection agency licence or renewal for one year or part of one year is \$165.

3. Schedule B is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

4. These regulations come into force April 1, 2011.

**LOI SUR LA PROTECTION DU
CONSOMMATEUR**

R-027-2011

2011-03-28

**RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DU
CONSOMMATEUR—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur la protection du consommateur* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la protection du consommateur, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 16*, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

10. (1) Les droits exigibles pour une licence de pollicitant ou son renouvellement pour toute une année ou une partie d'une année sont de 165 \$.

(2) Les droits exigibles pour une licence de démarcheur ou son renouvellement pour toute une année ou une partie d'une année sont de 165 \$.

(3) Les droits exigibles pour une licence d'agence de recouvrement ou son renouvellement pour toute une année ou une partie d'une année sont de 165 \$.

3. L'annexe B est modifiée dans la mesure prévue à l'appendice du présent règlement.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.

APPENDIX**1. Form 1 is amended by striking out the INSTRUCTIONS box and substituting the following:**

INSTRUCTIONS: Complete this form in duplicate. Retain a copy for reference when applying for a renewal of licence. Forward original together with prescribed fee to:	CONSUMER SERVICES PUBLIC SAFETY DIVISION DEPARTMENT OF MUNICIPAL AND COMMUNITY AFFAIRS GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES #600, 5201 - 50 AVENUE YELLOWKNIFE NT X1A 3S9
---	---

2. Form 2 is amended by striking out "19__ " and substituting "20__ ".

APPENDICE

1. La formule 1 est modifiée par suppression du bloc contenant les DIRECTIVES et par substitution de ce qui suit :

DIRECTIVES: Remplir la présente formule en duplicata. Garder une copie à titre de référence lors de la demande de renouvellement de licence. Transmettre l'original avec les droits réglementaires à l'adresse suivante :	SERVICES AUX CONSOMMATEURS DIVISION DE LA SÉCURITÉ DU PUBLIC MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES ET COMMUNAUTAIRES GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST 5201, 50 ^E AVENUE, PORTE 600 YELLOWKNIFE (TERRITOIRES DU NORD-OUEST) X1A 3S9
--	--

2. La formule 2 est modifiée par suppression de «19__» et par substitution de «20__».

REAL ESTATE AGENTS' LICENSING ACT

R-028-2011

2011-03-28

**REAL ESTATE AGENTS' FEES AND BONDS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 78 of the *Real Estate Agents' Licensing Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Real Estate Agents' Fees and Bonds Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.16(Supp.)*, are amended by these regulations.
2. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.
3. These regulations come into force April 1, 2011.

**LOI SUR LA DÉLIVRANCE DE LICENCES AUX
AGENTS IMMOBILIERS**

R-028-2011

2011-03-28

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS PAYABLES
ET LES CAUTIONNEMENTS DES AGENTS
IMMOBILIERS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 78 de la *Loi sur la délivrance de licences aux agents immobiliers* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les droits payables et les cautionnements des agents immobiliers, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 16 (Suppl.)*, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est modifiée dans la mesure prévue à l'appendice du présent règlement.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.

APPENDIX**1. Item 1 is amended****(a) by striking out paragraph (a) and substituting the following:**

- (a) a licence as an agent, where the application is submitted
to the superintendent after November 30 of any year \$ 80

(b) in each of paragraphs (b) and (c), by striking out "\$100" and substituting "\$165";**2. Item 2 is amended****(a) by striking out paragraph (a) and substituting the following:**

- (a) a licence as a salesperson, where the application is submitted
to the superintendent after November 30 of any year \$ 80

(b) in each of paragraphs (b) and (c), by striking out "\$75" and substituting "\$165".**APPENDICE****1. Le numéro 1 est modifié par:****a) suppression de l'alinéa a) et par substitution de ce qui suit :**

- a) lors d'une demande de licence d'agent, lorsque la demande est présentée
au surintendant après le 30 novembre de chaque année \$ 80

b) suppression de «100 \$», aux alinéas b) et c), et par substitution de «165 \$»;**2. Le numéro 2 est modifié par :****a) suppression de l'alinéa a) et par substitution de ce qui suit :**

- a) lors d'une demande de licence de représentant, lorsque la demande est présentée
au surintendant après le 30 novembre de chaque année \$ 80

b) suppression de «75 \$», aux alinéas b) et c), et par substitution de «165 \$».

MOTOR VEHICLES ACT

R-029-2011

2011-03-30

**MOTOR VEHICLE REGISTRATION AND
LICENCE PLATE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Motor Vehicle Registration and Licence Plate Regulations*, established by regulation numbered R-054-94, are amended by these regulations.
2. Schedules B, C and D are repealed and the schedules set out in the Appendix to these regulations are substituted.
3. These regulations come into force April 1, 2011.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-029-2011

2011-03-30

**RÈGLEMENT SUR
L'IMMATRICULATION DES VÉHICULES
AUTOMOBILES ET LES PLAQUES
D'IMMATRICULATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur l'immatriculation des véhicules automobiles et les plaques d'immatriculation*, R-054-94, est modifié par le présent règlement.
2. Les annexes B, C et D sont abrogées et remplacées par les annexes qui se trouvent à l'appendice du présent règlement.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.

APPENDIX**SCHEDULE B***(Paragraph 3(1)(b) and 3(2)(b))***REGISTRATION FEES**

ITEM NO.	CLASS OF MOTOR VEHICLE	DESCRIPTION	REGISTRATION FEE
1.	Commercial	Commercial - up to 2500 kg GVWR	\$ 84
2.	Commercial	Commercial	\$ 84 plus \$ 11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg, up to 5000 kg GVWR
3.	Commercial	Commercial	\$ 84 plus \$ 33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR
4.	Crown	Any motor vehicle for transporting a representative of or a member of the family of the Sovereign of the Commonwealth	None
5.	Dealer	Dealer	\$105
6.	Government	Government	\$ 16
7.	Motorcycle	Motorcycle -12 months or less	\$ 21
8.	Motorcycle	Motorcycle - over 12 months	\$ 32
9.	Public Service	Public Service - up to 2500 kg GVWR	\$ 84
10.	Public Service	Public Service	\$ 84 plus \$ 11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg, up to 5000 kg GVWR
11.	Public Service	Public Service	\$ 84 plus \$ 33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR
12.	Rental	Rental	\$105
13.	School Bus	School bus as defined in the <i>School Bus Regulations</i>	\$ 95

APPENDICE

ANNEXE B

(alinéas 3(1)b) et 3(2)b)

DROITS D'IMMATRICULATION

NUMÉRO	CATÉGORIE DE VÉHICULE AUTOMOBILE	DESCRIPTION	DROIT D'IMMATRICULATION
1.	Utilitaire	Utilitaire - jusqu'à 2 500 kg PNBV	84 \$
2.	Utilitaire	Utilitaire	84 \$ plus 11,55\$ pour chaque 500 kg ou partie de 500 kg compris entre 2 500 kg et 5 000 kg PNBV
3.	Utilitaire	Utilitaire	84 \$ plus 33 \$ pour chaque 1 000 kg ou partie de 1 000 kg supérieur à 5 000 kg PNBV
4.	Couronne	Tout véhicule automobile transportant un représentant ou un membre de la famille du Souverain du Commonwealth	Aucun
5.	Concessionnaire	Concessionnaire	105 \$
6.	Gouvernement	Gouvernement	16 \$
7.	Motocyclette	Motocyclette - 12 mois ou moins	21 \$
8.	Motocyclette	Motocyclette - plus de 12 mois	32 \$
9.	Transport public	Transport public - les 2 500 premiers kg PNBV	84 \$
10.	Transport public	Transport public	84 \$ plus 11,55\$ pour chaque 500 kg ou partie de 500 kg compris entre 2 500 kg et 5 000 kg PNBV
11.	Transport public	Transport public	84 \$ plus 33 \$ pour chaque 1 000 kg ou partie de 1 000 kg supérieur à 5 000 kg PNBV
12.	Location	Location	105 \$
13.	Autobus scolaire	Autobus scolaire au sens du <i>Règlement sur les autobus scolaires</i>	95 \$

14.	Trailer	Trailer - 12 months or less	\$ 21
15.	Trailer	Trailer - over 12 months	\$ 32
16.	Private	Society	\$ 26
17.	Private	Motorhome - Class A	\$ 95
18.	Private	Motorhome - Class B	\$ 74
19.	Private	Motorhome - Class C	\$ 63
20.	Private	Construction Vehicle	\$ 42
21.	Private	Private	see SCHEDULE C

14.	Remorque	Remorque - 12 mois ou moins	21 \$
15.	Remorque	Remorque - plus de 12 mois	32 \$
16.	Particulier	Société	26 \$
17.	Particulier	Autocaravane -catégorie A	95 \$
18.	Particulier	Autocaravane -catégorie B	74 \$
19.	Particulier	Autocaravane -catégorie C	63 \$
20.	Particulier	Véhicule de construction	42 \$
21.	Particulier	Particulier	voir ANNEXE C

SCHEDULE C

*(Paragraph 3(1)(c) and 3(2)(c))*REGISTRATION FEE FOR PRIVATE VEHICLE IN
COMMUNITY WITH HIGHWAY ACCESS

TERM	REGISTRATION FEE
7 months	\$ 37
8 months	\$ 42
9 months	\$ 47
10 months	\$ 53
11 months	\$ 58
12 months	\$ 63
13 months	\$ 68
14 months	\$ 74
15 months	\$ 79
16 months	\$ 84
17 months	\$ 89
18 months	\$ 95

ANNEXE C

*(alinéas 3(1)c) et (2)c)*DROIT D'IMMATRICULATION POUR UN VÉHICULE PARTICULIER DANS
UNE COLLECTIVITÉ QUI A ACCÈS À UNE ROUTE

PÉRIODE D'IMMATRICULATION	DROIT D'IMMATRICULATION
7 mois	37 \$
8 mois	42 \$
9 mois	47 \$
10 mois	53 \$
11 mois	58 \$
12 mois	63 \$
13 mois	68 \$
14 mois	74 \$
15 mois	79 \$
16 mois	84 \$
17 mois	89 \$
18 mois	95 \$

SCHEDULE D

(Subsection 6(2))

SERVICE FEES

ITEM NO.	SERVICE PROVIDED	FEE FOR SERVICES
1.	Registration permit - up to 2500 kg GVWR	\$ 84
2.	Registration permit	\$ 84 plus \$ 11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg, up to 5000 kg GVWR
3.	Registration permit	\$ 84 plus \$ 33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR
4.	In transit permit	\$ 11
5.	Replacement of lost or damaged certificate of registration, registration permit, in transit permit or short term permit	\$ 11
6.	Replacement of lost or damaged licence plate - personalized	\$ 26
7.	Replacement of lost or damaged licence plate - any other	\$ 11
8.	Replacement of lost or damaged validation sticker	\$ 5

ANNEXE D

(paragraphe 6(2))

DROITS

NUMÉRO	SERVICES DISPENSÉS	DROIT
1.	Autorisation d'immatriculation - les 2 500 premiers kg PNBV	84 \$
2.	Autorisation d'immatriculation	84 \$ plus 11,55 \$ pour chaque 500 kg ou partie de 500 kg supérieur à 2 500 kg jusqu'à 5 000 kg PNBV
3.	Autorisation d'immatriculation	84 \$ plus 33 \$ pour chaque 1 000 kg ou partie de 1 000 kg supérieur à 5 000 kg PNBV
4.	Autorisation de transit	11 \$
5.	Remplacement de certificat d'immatriculation, d'autorisation d'immatriculation, d'autorisation de transit ou d'autorisation à court terme perdu ou endommagé	11 \$
6.	Remplacement de plaque d'immatriculation perdue ou endommagée - personnalisée	26 \$
7.	Remplacement de plaque d'immatriculation perdue ou endommagée - autre	11 \$
8.	Remplacement de vignette de validation perdue ou endommagée	5 \$

9.	Reinstatement of suspended or cancelled certificate of registration, registration permit, in transit permit or short term permit	\$ 26
10.	Reservation of licence plate	\$ 79
11.	Abstract, accident report, search or certified copy of document or report	\$ 12
12.	Certificate of registration without licence plate	\$ 11
13.	Licence plate not intended for use on a motor vehicle where person buys up to 24 plates	\$ 11 each
14.	Licence plate not intended for use on a motor vehicle where person buys 25 or more plates	\$ 8 each
15.	Transfer of certificate of registration to spouse	\$ 11
16.	Transfer of certificate of registration from one vehicle to another	\$ 11

9.	Remise en vigueur de certificat d'immatriculation, d'autorisation d'immatriculation, d'autorisation de transit ou d'autorisation à court terme suspendu ou annulé	26 \$
10.	Réservation d'une plaque d'immatriculation	79 \$
11.	Extrait, rapport d'accident, recherche et copie certifiée d'un document ou d'un rapport	12 \$
12.	Certificat d'immatriculation sans plaque d'immatriculation	11 \$
13.	Plaque d'immatriculation qui n'est pas destinée à un véhicule automobile dans le cas où une personne en achète jusqu'à 24	11 \$ chacune
14.	Plaque d'immatriculation qui n'est pas destinée à un véhicule automobile dans le cas où une personne en achète au moins 25	8 \$ chacune
15.	Transfert de certificat d'immatriculation au conjoint	11 \$
16.	Transfert de certificat d'immatriculation d'un véhicule à un autre	11 \$

LIQUOR ACT

R-030-2011

2011-04-05

LIQUOR REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 138 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Liquor Regulations*, established by regulation numbered R-069-2008, are amended by these regulations.

2. The definition "community government" in section 1 is repealed and the following is substituted:

"community government" means

- (a) if the community is a municipality, the municipal council, or
- (b) if the community is not a municipality, the band council; (*gouvernement communautaire*)

3. Paragraph 46(1)(b) is amended by striking out "the council of a municipal corporation or settlement" and substituting "a municipal council".

PUBLIC HIGHWAYS ACT

R-031-2011

2011-04-07

HIGHWAY DESIGNATION AND CLASSIFICATION REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 30 of the *Public Highways Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Highway Designation and Classification Regulations*, established by regulation numbered R-047-92, are amended by these regulations.

2. Section 5 is repealed.

3. Item 2 of Schedule B is amended by striking out "Settlement of Fort Resolution" and substituting "Hamlet of Fort Resolution".

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-030-2011

2011-04-05

RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 138 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur les boissons alcoolisées, pris par le règlement n° R-069-2008, est modifié par le présent règlement.

2. La définition de «gouvernement communautaire» à l'article 1 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«gouvernement communautaire» Selon le cas :

- a) si la collectivité est une municipalité, le conseil municipal;
- b) sinon, le conseil de bande. (*community government*)

3. L'alinéa 46(1)(b) est modifié par suppression de «d'une corporation municipale ou d'une localité».

LOI SUR LES VOIES PUBLIQUES

R-031-2011

2011-04-07

RÈGLEMENT SUR LA DÉSIGNATION ET LE CLASSEMENT DES ROUTES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 30 de la *Loi sur les voies publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur la désignation et le classement des routes, pris par le règlement n° R-047-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 5 est abrogé.

3. Le numéro 2 de l'annexe B est modifié par suppression de «jusqu'à la localité de Fort Resolution» et par substitution de «jusqu'au hameau de Fort Resolution».

4. Item 9 of Schedule C is amended by striking out "Settlement of Fort Resolution" and substituting "Hamlet of Fort Resolution".

4. Le numéro 9 de l'annexe C est modifié par suppression de «de la localité de Fort Resolution» et par substitution de «du hameau de Fort Resolution».

ALL-TERRAIN VEHICLES ACT

R-032-2011

2011-04-08

ALL-TERRAIN VEHICLES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 17 and 18 of the *All-terrain Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *All-terrain Vehicles Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.A-1*, are amended by these regulations.

2. Paragraph 4(a) is amended by striking out "Territories" and substituting "Northwest Territories".

3. The English version of paragraph 5(a) is amended by striking out "shall be deemed" and substituting "is deemed".

4. The English version of each of subsections 6(1) and (3) is amended by striking out "shall".

5. Section 7 is amended by striking out "shall automatically and immediately come into effect again" and substituting "applies".

6. Section 8 is repealed and the following is substituted:

8. The following communities are regulated areas for the purposes of the *All-terrain Vehicles Act*:

- (a) Colville Lake;
- (b) Dettah;
- (c) Gamètì;
- (d) Jean Marie River;
- (e) Kakisa;
- (f) Lutselk'e;
- (g) Nahanni Butte;
- (h) Trout Lake;
- (i) Wrigley.

LOI SUR LES VÉHICULES TOUT-TERRAIN

R-032-2011

2011-04-08

RÈGLEMENT SUR LES VÉHICULES TOUT-TERRAIN—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 17 et 18 de la *Loi sur les véhicules tout-terrain* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les véhicules tout-terrain, R.R.T.N.-O. 1990, ch. A-1*, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 4a) est modifié par suppression de «territoires» et par substitution de «Territoires du Nord-Ouest».

3. La version anglaise de l'alinéa 5a) est modifiée par suppression de «shall be deemed» et par substitution de «is deemed».

4. La version anglaise des paragraphes 6(1) et (3) est modifiée par suppression de «shall».

5. L'article 7 est modifié par suppression de «recommence à s'appliquer automatiquement et immédiatement» et par substitution de «s'applique».

6. L'article 8 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8. Sont des zones régies pour l'application de la *Loi sur les véhicules tout-terrain* les collectivités qui suivent :

- a) Colville Lake;
- b) Dettah;
- c) Gamètì;
- d) Jean Marie River;
- e) Kakisa;
- f) Lutselk'e;
- g) Nahanni Butte;
- h) Trout Lake;
- i) Wrigley.

ALL-TERRAIN VEHICLES ACT

R-033-2011

2011-04-08

**ENTERPRISE ALL-TERRAIN VEHICLES
REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 17 and 18 of the *All-terrain Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Enterprise All-terrain Vehicles Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.A-2, are repealed.

ALL-TERRAIN VEHICLES ACT

R-034-2011

2011-04-08

**FORT RESOLUTION SNOWMOBILE
REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 17 and 18 of the *All-terrain Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fort Resolution Snowmobile Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.A-4, are repealed.

LOI SUR LES VÉHICULES TOUT-TERRAIN

R-033-2011

2011-04-08

**RÈGLEMENT SUR LES VÉHICULES TOUT-
TERRAIN À ENTERPRISE—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 17 et 18 de la *Loi sur les véhicules tout-terrain* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les véhicules tout-terrain à Enterprise*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. A-2, est abrogé.

LOI SUR LES VÉHICULES TOUT-TERRAIN

R-034-2011

2011-04-08

**RÈGLEMENT SUR LES MOTONEIGES À
FORT RESOLUTION—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 17 et 18 de la *Loi sur les véhicules tout-terrain* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les motoneiges à Fort Resolution*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. A-4, est abrogé.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2011©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2011©
